

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 327

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/abril, 2021

Hello Corner e Hello Corner News são divisões da Seção de Promoção de Cooperação de Cidadãos de Ageo

新型コロナウイルスワクチン接種

ワクチン接種には、以下のように優先順位があります。

- 1) 医療従事者（病院で働く人）
- 2) 65歳以上の高齢者
- 3) 基礎疾患のある人・高齢者施設などで働く人
- 4) 16歳以上の一般人



5月8日から、高齢者（1957年4月1日より前の生まれ）を対象にワクチン接種を始めます。ワクチン接種券<ワクチンを接種するために必要な紙>と予診票<ワクチン接種のために必要なことを確認するための紙>は、事前に対象者に郵送します。ワクチン接種は無料です（お金はいりません）。集団接種と医療機関（病院）で受ける個別接種があります。

集団接種：予約サイトまたは市コールセンターに電話して予約。受付は4月26日から。

個別接種：希望する医療機関に電話して予約。受付は5月以降に始まる予定。

接種当日は、ワクチン接種券、予診票、本人確認ができるもの（在留カード、健康保険証など）、お薬手帳（持っている人だけ）を持って来てください。

* ワクチンの供給状況などによって、日程は変わるかもしれません。

* 高齢者以外の方に接種券を送る日や接種を始める日が決まったら市ホームページなどでお知らせします。

問い合わせ

予約など：市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時 土日祝を除く

副反応など：県新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-033-226

毎日24時間

VACINA CONTRA COVID-19

A vacinação será realizada com prioridade, as seguintes pessoas abaixo relacionadas

- 1) Pessoas relacionadas na área médica
- 2) Idosos acima de 65 anos
- 3) Pessoas com doenças subjacentes (grupos de risco)/pessoas que fazem prestação de cuidados a idosos em instituições
- 4) Pessoas acima de 16 anos

Terá início, à partir de 8 de maio, a vacinação contra covid-19 para idosos (nascidos antes de 1º de abril de 1957). Cupom de vacinação e questionário de exame preliminar serão enviados antecipadamente para as pessoas alvo. A vacinação é gratuita e poderá ser tomada em grupos ou em hospitais individualmente.

Vacinação em grupo: fazer reserva, a partir de 26 de abril, através do site para reserva ou por telefone ligando para o call center da prefeitura.

Vacinação individual: ligar diretamente para o hospital onde deseja tomar a vacina. Agendado após maio.

No dia da vacina levar o cupom da vacinação, o questionário de exame preliminar devidamente preenchido e também documento de identidade (Zairyu Card, Kenko Hoken Sho etc) e caderneta de medicamentos (para quem possuir).

* A programação da vacinação poderá sofrer alteração, dependendo do status de fornecimento das vacinas.

* Assim que ficar determinado a época de envio do cupom de vacinação e a data de início da vacinação, excetuando-se a vacinação de idosos, a prefeitura informará através de seu home page e outros.

Informações

Reservas e outros: Call center da prefeitura para vacinação do Novo Coronavírus
Tel.0570-002-203

9h00 a 17h00, excetuando-se sábados, domingos e feriados

Efeitos colaterais: Call center da província de Saitama para vacinação do Novo Coronavírus

Tel.0570-033-226 atendimento 24h/dia

がいくこ と あ
外国語での問い合わせ

☆ 埼玉県 : SIA コロナホットライン 
Tel. 048-711-3025 毎日 24 時間
20 言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

☆ 厚生労働省 : Tel. 0120-565-653 毎日
英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語
午前9時～午後9時
タイ語 午前9時～午後6時
ベトナム語 午前10時～午後7時



こくほかにゆうしや とくていけんしん にんげん
国保加入者の特定健診・人間ドック

とくていけんしん
特定健診

対象 : 40~74歳の国民健康保険加入者
費用 : 無料
受診期間 : 5月~10月
検査項目 : 問診、身体計測 (身長・体重・BMI
(体格指数)・腹囲)、血圧測定
血液検査、尿検査、心電図、診察
申込み : 対象者には4月下旬に受診券を送ります。
受診券が届きましたら、事前に実施医療
機関へ連絡し受診してください。

にんげん
人間ドック

対象 : 受診する日に35~74歳で国民健康保険税
の滞納がない人
費用 : 検診料のうち2万円を市が補助
受診期間 : 5月~2022年2月
検査項目 : 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、
胸部レントゲン、胃部レントゲンまた
は内視鏡、腹部超音波、眼底検査
申込み : 指定医療機関に予約をした後、保険年金課
(市役所1階)または各支所・出張所で
補助の申請をしてください。各支所・
出張所の場合は、受診日の15日前まで
に申請に限ります。指定医療機関以外で
受診する場合は、受診後に保険年金課で
補助申請の手続きをしてください。
* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に
限ります。2回以上受診した場合は全額自己負担
になりますので注意してください。
→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

Informações em língua estrangeira

☆ Província de Saitama: SIA Corona Hotline
Tel.048-711-3025 atendimento
24h/dia,
em 20 idiomas 
<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>
☆ Ministério da Saúde: Tel.0120-565-653 todos os
dias
Inglês, chinses, coreano, português e espanhol,
9h00 a 21h00
Tailandes 9h00 18h00
Vietnamita 10h00 a 19h00

EXAME DE SAÚDE ESPECIAL /
CHECK-UP MÉDICO COMPLETO DO
SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Exame de Saúde Especial

Grupo alvo: pessoas entre 40 a 74 anos de idade
inscritas no seguro nacional de saúde
Custo: gratuito
Período dos exames: maio ~ outubro
Conteúdo dos exames: questionário médico, medidas
físicas (altura-peso-BMI (índice de corpo
massa)-medida de abdômen), medida de pressão
arterial, exame de sangue, exame de urina, exame
de eletrocardiograma, exame médico.
Inscrições: para as pessoas alvos do exame, será
enviado, aproximadamente final de abril, cartão para
realização do exame. Recebendo o cartão do exame
entrar em contato antes com o hospital autorizado e
depois realizar os exames.

Check-up Médico Completo (NINGEN DOKKU)

Grupo alvo: pessoas entre 35~74 anos de idade na data
do exame, inscritas no seguro nacional de saúde e
estar em dia com o pagamento do seguro saúde
Custo: ajuda de custo no valor de 20.000 ienes
Período dos exames: maio ~ fevereiro de 2022
Conteúdo dos exames: além dos exames relacionados
no checkups médicos, será realizado exame
oculto-sangue fecal, radiografia de tórax, radiografia
de estômago e endoscopia, exame de ecosonografia
abdominal e exame de fundo de olho
Inscrições: entrar em contato com o hospital autorizado
e fazer reserva. Confirmada a reserva, dirigir se para
o Setor de HOKEN NENKIN KA (prefeitura de Ageo,
térreo) ou alguns de seus postos regionais e
sucursais e fazer o pedido de ajuda de custo. Ir
com antecedência de 15 dias antes do exame. Caso
os exames médicos forem realizados em instituições
médicas que não constem na lista, fazer o pedido de
ajuda de custo junto ao setor de HOKEN NENKIN KA
após realizados os exames. * Os dois exames
acima só poderão ser realizados 1 vez a cada ano.
Tome cuidado pois caso realize dois exames ou mais,
estará sujeito ao pagamento integral à partir do 2º.
exame. → → HOKEN NENKIN KA
Tel.048-782-6494 Fax 048- 775-9827

がん検診

< 集団検診 >

西保健センター・公民館(原市・上平)で受ける検診で、5月から12月まで実施されます。申し込みの受付は4月1日(木)からです。日程については、「健康カレンダー」または市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin03.html>

胃がん検診

対象：40歳以上の人

費用：500円



肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人

費用：胸部X線検査200円

痰検査300円



乳がん検診

対象：40歳以上の女性(2年に1回)

費用：無料

申込みは東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「健康カレンダー」に載っている専用用紙に記入して、郵送かファックスで西保健センターへ。各日定員になり次第締め切りです。

*対象年齢は、2022年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

12言語で窓口対応

日本語でのコミュニケーションが難しい方が市役所の窓口に来た時、12言語の電話通訳サービスを使って対応します。

言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、ヒンディー語、モンゴル語

AGAのイベント

< 日本語教室 >

火曜教室

とき：4月6日～7月13日(5月4日と25日を除く)

午前10時～11時30分

ところ：文化センター



Exames Médicos Preventivos

< Exame médico coletivo >

Os exames médicos serão realizados no NISHI HOKEN CENTER e Centros Comunitários (Haraichi e Kamihira), no período de maio a dezembro. Os pedidos de exame poderão ser feitos a partir de 1º de abril, quinta-feira. Datas e horários poderão ser vistos no “Kenkou Calendar” ou no web site da prefeitura.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin03.html>

Exame de câncer de estômago

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 500 ienes

Exame de câncer de pulmão/tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: raio X pulmão 200 ienes

exame de expectoração 300 ienes

Exame preventivo de câncer de mama

Alvo: mulheres acima de 40 anos (1 vez a cada 2 anos)

Preço: gratuito

Inscrições para os exames poderão ser feitas diretamente no HIGASHI-NISHI HOKEN CENTER, Setor de Seguro e Aposentadoria (Prefeitura, térreo), postos regionais e sucursais ou nos centros comunitários. Ou também utilizando formulário de pedido de exame constante no “Kenkou Calendar”, preencher e enviar via correio ou fax para NISHI HOKEN CENTER. Os pedidos de exame serão encerrados assim que suas vagas estiverem preenchidas.

* A idade do público alvo é calculada na data de 31 de março de 2022.

→ NISHI HOKEN CENTER

Tel.048-774-1411/ Fax 048-776-7355

12 idiomas disponíveis

Para aqueles que tem dificuldade de comunicação em língua japonesa, estes poderão utilizar serviço de tradução por telefone junto à prefeitura de Ageo em seus guichês, disponível em 12 idiomas.

Idiomas disponíveis: inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepales, indonésio, tagalo, tailandes, português, espanhol, hindi e mongolês.

Eventos da AGA

Curso de Japonês

Aulas de terças-feiras

Período: 6 de abril à 13 de julho (excetuando-se dia 4 e 25 de maio), 10h00~11h30

Local: Bunka Center

すいようきょうしつ
水曜教室

と き : 4月7日~7月14日 (5月5日を除く)
午後7時~8時30分

ところ : 上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、

ファックスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

がいこくじん こ きょうしつ
<外国人子ども教室>

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない子どもたちに、日本語指導や宿題の手伝いなどを行います。

と き : 4月~7月の毎月第2・3・4土曜日 午前10時~11時30分

ところ : 文化センター

対象 : 日本語を母語としない小中学生

定員 : 20人 (先着順)

費用 : 無料

申込み : 子どもの名前・学校名・学年・母語・保護者の名前・住所・電話番号を書いて、ファ

クスまたはメールで上尾市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

* 新型コロナウイルス感染の状況により、教室の日程が変わることがあります。詳

しくはAGAのHPをご覧ください。

→ AGA事務局



Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

がつ
4月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き : 4月5日、12日、19日

ところ : 市役所 第3別館 1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日 (4月26日) は、

ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

と き : 4月24日

ところ : 市役所 5階 501会議室



Aulas de quartas-feiras

Período: 7 de abril à 14 de julho (excetuando-se dia 5 de maio), 19h00~20h30

Local: Ageo Kouminkan

Custo: 2.000 ienes (valor da anuidade da Associação Global de Ageo). Inscrições através de fax ou e-mail para secretaria da AGA

→ SECRETARIA DA AGA

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

< Classes de Estudos para Crianças Estrangeiras >

Voluntários de ensino de japonês estarão ajudando crianças que não tem o japonês como sua língua materna, no aprendizado das matérias japonesas.

Data: abril a julho, todas os meses nos segundos, terceiros e quartos sábados, de 10h00 ~ 11h30

Local: Bunka Center

Público alvo: crianças do primário e ginásio que não tenham o japonês como sua língua materna

Vagas: para as primeiras 20 pessoas

Preço: gratuito

Inscrição: através de e-mail ou fax constando nome da criança, nome da escola e série que cursa, sua língua materna, nome do responsável, endereço e número de telefone e enviar para escritório da AGA.

* Dependendo do status da nova infecção por coronavírus, as classes de estudos poderão sofrer alteração em sua programação.

Melhores detalhes ver o home page da AGA.



→ SECRETARIA AGA

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

HELLO CORNER – Consultas de abril

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 5, 12 e 19 de abril

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª. segunda-feira do mês (26 de abril)

Consulta de sábado:

Dia: 24 de abril

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês 13h00~16h00 → Espanhol/Chinês/Português Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"